

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 26 JANVIER 1912.

Projet de loi modifiant la loi sur
le Gouvernement du Congo belge ⁽¹⁾.

Ontwerp van wet tot wijziging der wet
op het Beheer van den Belgischen
Congo ⁽¹⁾.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 18.

Cet article est remplacé comme
suit :

Après avoir été désignés provisoirement pour une période dont la durée ne peut excéder trois ans, les magistrats de carrière sont nommés définitivement par le Roi pour un terme de dix ans.

Toutefois, dans les cas prévus par décret, ils peuvent être nommés définitivement par le Roi sans avoir été désignés à titre provisoire.

Le Roi a le droit de suspendre et de révoquer le procureur général près le tribunal d'appel. Il ne peut suspendre

AMENDEMENT, DOOR DE REGEERING INGEDIEND.

ART. 18.

Dit artikel wordt vervangen
zooals volgt :

Na voorloopig te zijn aangewezen voor een tijdperk van ten hoogste drie jaren, worden de eigenlijke magistraten door den Koning voorgoed benoemd voor een termijn van tien jaren.

Evenwel, in de gevallen bij decreet voorzien, kunnen zij door den Koning voorgoed benoemd worden zonder voorloopig te zijn aangewezen.

Aan den Koning behoort het recht, den procureur-generaal bij de rechtbank van beroep te schorsen en te

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 16.
Rapport, n° 82.

⁽¹⁾ Wetsontwerp, n° 16.
Verslag, n° 82.

ou révoquer les autres magistrats de carrière définitivement nommés que sur la proposition du procureur général, pour les causes prévues par décret et de l'avis conforme du tribunal d'appel.

A l'expiration de leur terme de dix ans, les magistrats de carrière sont admis à la pension.

A l'exception *des substituts des parquets de première instance et des juges suppléants de première instance*, les magistrats de carrière définitivement nommés ne peuvent plus être déplacés sans leur consentement que pour des besoins urgents et par mesure provisoire. Dans tous les cas de déplacement, les magistrats de carrière définitivement nommés reçoivent un traitement au moins équivalent à celui qui était attaché à leurs anciennes fonctions.

Les traitements, congés et pensions sont fixés par décret.

ontslaan. De overige eigenlijke magistraten, voorgoed benoemd, mag hij slechts schorsen of ontslaan op voordracht van den procureur-generaal en wel om de redenen bij decreet voorzien en op eensluidend advies der rechtbank van beroep.

Na afloop van hunnen diensttijd van tien jaren, worden de eigenlijke magistraten tot het pensioen toegelaten.

Met uitzondering *van de substituten der parketten bij de rechtbanken van eersten aanleg en van de plaatsvervangende rechters bij de rechtbanken van eersten aanleg*, mogen de eigenlijke magistraten, voorgoed benoemd, niet meer worden verplaatst zonder hunne toestemming, tenzij het dringend noodig is en bij wijze van voorloopigen maatregel. In alle gevallen van verplaatsing, ontvangen de eigenlijke magistraten, voorgoed benoemd, eene jaarwedde ten minste gelijkstaande met die, aan hun vroeger ambt verbonden.

De jaarwedden, verloven en pensioenen worden bij decreet vastgesteld.

J. RENKIN.